

Various Manifestations Of Deccani Civilization In The Short Stories Of Wajida Tabasum

Dr. Sadaf Naqvi*, Dr Farzana Riaz^{2*}, Dr. Iftikhar Ahmad Sulehri^{3*}, Dr. Mutahir Shah⁴, Amjad Iqbal⁵, Bakhtiar Hussain Majid⁶, Dr. Muhammad Rahman⁷

^{1*}Chairperson Urdu Department Govt College Woman University, Faisalabad,

^{2*}Assistant professor, Urdu Department, Govt college university Lahore

^{3*}Assistant Professor, Department Of Punjabi, Govt College University Lahore,

⁴Assistant Professor Urdu Department Hazara University Mansehra

⁵Department of Urdu, University of Lahore, Sargodha Campus

⁶PhD Scholar Urdu Department, Govt college university Lahore

⁷Assistant Professor Urdu Department Hazara University Mansehra

***Corresponding Authors:** Dr. Sadaf Naqvi, Dr Farzana Riaz, Dr. Iftikhar Ahmad Sulehri

*Chairperson Urdu Department Govt College Woman University, Faisalabad, sadafnaqvi@gcwuf.edu.pk,

*Assistant professor, Urdu Department, Govt college university Lahore. dr.farzanariaz@gcu.edu.pk

*Assistant Professor, Department Of Punjabi, Govt College University Lahore, iftikhar_sulehri@hotmail.com

Abstract

Wajida Tabassum was born in 1935 in Omravati, Maharashtra. She obtained his degree in Urdu from Osmania University. Later, her family moved from Omravati to Hyderabad where, against the backdrop of aristocratic life, she began writing stories in the Deccan dialect of Urdu from the 1940s In 1960, she married her cousin Ashfaq Ahmed, who worked in the Indian Railways. After retirement, her husband published all her stories. She settled in Mumbai with his four sons and one daughter the stories of Wajda Tabasum started to be printed in Mahnama in the twentieth century. But these stories based on the life of Hyderabad Nawabs, who are considered to be romantic, were sensual in style. Her stories were first published in 1960 under the name Shahr Muqoob and became very popular and received critical acclaim. According to literary critic Mujtaba Hussain, he is the only storyteller after Chughatai who can be called Stylistic. She lamented the absence of modesty in Tabasum's stories. His story "Utrn", which was adapted into films and Hindi television serials, was a literary achievement for him. Her stories like "Nath Ka Bhud", "Hor Opar" and "Nath Utrui" are also considered controversial due to their sensuality in style. In the 1960s and 1970s, his stories were published in Shama, from which he earned a lot of income. However, suffering from gout, she withdrew from the writing scene and began to live a secluded life in her home in Mumbai, although her house was used for shooting films. She died on December 7, 2011 in Mumbai.

Key Words: Wajida Tabassum, Duccani Civilization, 1935 in Amravati, Maharashtra, Hyderabad, Mahnama, Ashfaq Ahmed, Indian Railways, Shahr Muqoob, "Utrn", "Nath ka Ghuroor", "Nath Ka Bhud", "Hor Opar", "Nath Utrui", 1960s and 1970s, 7, 2011 in Mumbai, employees, maidservants, Mughalanis, prohibitions, Hyderabad Deccan, feudal system, slave-to-slave generations, twenty-something professional servants, "Qaws-i-Khayal", glorious history, Muhammad Naseeruddin Hashmi, Amirs, Nawabs and jagirdars of Hyderabad Deccan.

Literature Review

Wajida Tabassum has depicted Duccan society, civilization and culture and problems and difficulties in her fictions and novels. Wajida Tabassum has depicted Deccan society, civilization and culture and problems and difficulties in her fictions and novels. A society whose defeat was certain. His legends contain stories of the palaces and mansions of the Deccan Nawabs. Within the palaces and mansions of the Nawabs in the Hyderabad Deccan, the feudal system, the thought of slave-to-slave generations, twenty-something professional servants and employees, maidservants, Mughalanis, prohibitions, the intoxication of power and authority within the Nawabs, the ruling class. Arbitrariness, superstitions, weak belief, good faith, economic and social problems and many other aspects are successfully and colorfully portrayed in the fictions of Wajida Tabassum.

Thus, in all the stories of Wajida Tabasum, the civilized and civilized life of Hyderabad is found, but there are some of her fictional collections in which the interpretation of Hyderabad life is especially found. Her stories collection "Antaran" is also a collection of stories written on Hyderabad environment. Is. Wajida Tabasum writes about the justification of writing on this collection under the title "Qaws-i-Khayal".

میں ” پیش لفظ “ لکھنے سے بہت کتراتی ہوں، میں نے صرف اپنی پہلی کتاب ” شہر ممنوع “ میں ایک بہت طویل مضمون اپنے حالات زندگی سے متعلق لکھا تھا، اور یوں ہی نہیں لکھ دیا تھا جو میری پہلی کتاب تھی اور لوگ میرے بارے میں جاننا چاہتے تھے اور مجھے پڑھنے والوں کی خواہش کا احترام کرنا لازم تھا۔ اس کے بعد میری سات آٹھ کتابیں چھپیں، لیکن میں نے کچھ نہیں لکھا۔ لیکن اس بار، بات کچھ اور ہے۔ یہ کہانیاں، حیدرآبادی ماحول پر لکھی ہوئی کہانیاں بیک وقت میری رسوائی کا باعث بھی بنی ہیں اور میری قدر دانی کا بھی۔“ (۱)

Wajida herself writes about the seven or eight books of Wajida Tabasim that were published before "Uttarn" and the accusations that were made on her stories.

”لیکن الزامات کی فہرست جب ضرورت سے زیادہ لمبی ہو جائے تو قلم اُٹھا ناضروری ہوجاتا ہے۔
” واجدہ نے حیدرآبادی تہذیب کا مذاق اڑایا ہے۔“

” واجدہ نے حیدرآبادی اور دکنی بولی کا غلط استعمال کیا ہے، چٹخارے کی خاطر زیادہ، وہاں کی تہذیب اور کلچر کو اُجاگر کرنے کی خاطر کم، بہت کم۔“
” واجدہ نے نوابوں کے کر دار دل سے تراشے ہیں۔“
” واجدہ کے یہ افسانے شریف بہو بیٹیوں کے پڑھنے کے لائق نہیں ہیں۔“ ” واجدہ نے حیدر آباد کی پاکیزہ تہذیب کو آڑ بنا کر مخش نگاری کی انتہا کر دی ہے۔“
” واجدہ کو حیدر آباد دکن کے بارے میں خاک بھی معلومات نہیں پتہ نہیں کہاں کہاں کے خیالی پیکر تراشے ہیں۔“ ”۔۔۔“ ” یہ اور ایسے ہی کتنے الزام ۔۔۔ (۲)

At the time of partition of India, Wajida Tabasum was twelve years old when her family migrated from Amravati to Hyderabad Deccan. Wajida spent fourteen years in Hyderabad Deccan. This is what she wrote, read and became young. This is how he got understanding and started to understand evil. So it can be said that his training took place in Hyderabad environment. He saw every color of Hyderabad's cultural life with his own eyes. All the accusations made on Wajida's stories are baseless. Wajida herself writes about this.

” جو لوگ مجھ پر الزام لگاتے ہیں کہ میں نے مذکورہ حیدرآبادی نوابوں پر الزام لگائے ہیں، دل سے خیالی پیکر تراشے ہیں، انہیں بدنام کیا ہے، جا بے جا تہمتیں لگائی ہیں۔ ان میں سے کتنے لوگ ایسے ہیں جنہوں نے حیدرآباد دکن میں ایک سال بھی گزارا ہے۔ یا اگر ساری زندگی بھی گزاری ہے تو کیا انکھیں کہیں رہن رکھ دی تھیں۔۔۔؟ میرے ساتھ سب سے بڑا المیہ یہ ہے کہ میں اپنی آنکھوں کے ساتھ جیتی ہوں۔“ (۳)

The painful tragedy of Hyderabad Deccan's glorious history has been seen not only by Wajida Tabasim but by many. People give it a political form while Wajida in her own language calls it a wrap of sighs, which changed the map of history. According to Wajida Tabasim.

” لوگ مجھ سے یہ بھی کہتے ہیں کہ گڑے مردے کیوں اُکھاڑ تی ہو۔ اور اس کا فائدہ کیا ہے؟ گڑے مردے اکھاڑنے کا جہاں تک سوال ہے تو میں نہ لکھتی، کبھی کوئی اور لکھ دیتا۔ بہر حال زمین میں دفن خزانے تو نمودار ہوتے ہی ہیں۔ کبھی زرگل کی صورت، کبھی قلمی شہ پاروں کی صورت، نام بدل جانے سے کیا فرق پڑتا ہے۔ آج واجدہ تبسم نہ لکھتی، کل کوئی اور لکھ دیتا۔ لیکن آپ کیا سمجھتے ہیں کہ یہ ساری کہانیاں یوں ہی سوئی رہتیں؟ کیا چمکی، زینب، صندل، صنوبر، ابرو، زیتون، اور گل چمن کی آہیں یوں ہی اوپر ہی اوپر خالی چلی جاتیں۔۔۔؟“ (۴)

So it can be said that Wajida Tabasum has presented real life pictures of Hyderabad in her stories. Since she had spent a period of her life there, the environment there had a profound effect on her personality. Muhammad Naseeruddin Hashmi writes about the effects of environment on literature.

” ہر زبان کے ادب میں خواہ شاعری ہو یا ناول نگاری افسانہ نویسی ہو یا ڈراما، ان پر ماحول کا بڑا اثر ہوتا ہے۔ ہم جو کچھ لکھتے ہیں اور جو کچھ گزرتا ہے۔ ان ہی امور کو ادب میں ظاہر کیا جاتا ہے۔ حقیقت پر داز ادب اپنے زمانے کا عکاس ہوتا ہے۔“ (۵)

Below, the elements of Hyderabad life and cultural life are mentioned in the stories of Wajida Tabasum.

Buildings, mansions and palaces

The maps of the havelis and renovation of buildings of the Amirs, Nawabs and jagirdars of Hyderabad Deccan, houses of courtiers and servants, harems have been beautifully presented by Wajida Tabasim. In the harems, the ways of living of women and men and men's love for their wives and their interest in maids, there were many maids, maternal uncles, concubines, and concubines for the mistresses and begums of the mansions. The health and comfort of the Nawabs and Nawabzadis were taken care of by these servants and maids. These maids were always considered inferior. They were considered a source of luxury for the Nawabs, these slaves and concubines were superior to each other in beauty. Therefore, the owners of the mansions were more interested in them than their wives. The palaces of the Nawabs were so vast that the servant would get tired walking. For example, the map of the size and spread of the mansion is drawn in the legend "Zarahor Upar" as follows:

” اب غائب ہیں تو کہاں ڈھونڈیں، حویلی بھی تو کوئی ایسی ویسی حویلی نہیں تھی۔ حیدرآباد دکن کے مشہور نواب ریاست یار جنگ کی حویلی تھی کہ پوری حویلی کا ایک ہی چکر لگانے بیٹھو تو موٹی ٹانگیں ٹوٹ کے چورا ہو جائیں۔“ (۶)

These carts used to be filled with valuable equipment. Gold and silver utensils were used for eating and drinking. A valuable carpet was laid on the floor. Even if a Nawab became Qalash, he would maintain the reputation of his mansion till his death. Each room in the palace was of separate glory. Entry of non-men inside the palace was prohibited. However, Hakim was called for the treatment of Nawabzadis. The house was decorated with beautiful carpets, lanterns, musands, chandeliers and cow pillows. Their wealth is estimated from these buildings. See a similar scene from the epic "Aasman" that shows the opulent splendor of these Nawabs:

” اتنے بڑے شیش محل کے اتنے بڑے ہال میں یہاں سے وہاں تک ریشمیں روئی بھرے موٹے موٹے ریشمی گرلیے بچھے ہوئے تھے۔ بیچ میں کام دارزری کی مخملیں مسند بچھی ہوئی تھی۔ جس کے درمیان سلمہ ستارے تنکا ہوا مخمل کا گاؤ تکیہ سجا ہوا تھا۔ تکیے کے سہارے ولایت سے ڈاکٹری کی ڈگری لے کر لوٹے ہوئے چھوٹے سر کار براجمان تھے۔۔۔ بڑی پاشا اور بڑے سرکار نے اپنی شاندار جاگیر اور حیثیت کے مطابق ایک ”کہانا“ اس خوشی میں سارے رشتہ داروں اور ملنے جلنے والوں کو دیا تھا۔ سارا ہال بھرا ہوا تھا۔ یہ ساری کارروائی اس خاص حصے میں ہو رہی تھی جو

محفل کے نام کی مناسبت سے واقعی شیشوں جڑا تھا۔ سروں پر رنگ برنگے فانوس لٹک رہے تھے۔ ہر فانوس میں گیارہ گیارہ پھول تھے۔ محفل کے دروازوں پر موتیوں اور لڑیوں والے پر دے لٹک رہے تھے۔ (۷)

Mentions of these types of mansions and palaces, scenes and elements of civilized life are not only in Wahida's fictions but also in her novels. Wajida Tabasim, in the novel "Nath Ka Zhom", draws a map of a palace as follows:

”ایک محل کا بے حد شان دار زنان خانہ ... ہر طرف بے حد حسین لڑکیاں، بالیاں عورتیں پھیلی ہوئی ہیں۔ ایک طرف ڈھولک لیے میراٹنیں بیٹھی ہوئی ہیں۔ مخملیں قالینوں پر مہمان بیسیاں بڑے بڑے پاند ان کھولے بیٹھی پان کھا رہی ہیں۔ محل کی شان و شوکت کا اندازہ چہت پر لٹکے ہوئے بڑے بڑے فانوسوں سے ہو رہا ہے۔ دیواروں میں بڑے بڑے قد آدم آئینے جڑے ہوئے ہیں۔ دروازوں پر بڑی بڑی پرانے زمانے کی پینٹنگز آویزاں ہیں۔“ (۸)

It is also interesting to mention how the night arrives in the havelis of Hyderabad. Watch this scene from Wajida Tabasum's story "Nagan" ..

”حویلی میں بے حد پیاری اور جو اس گم کرنے دینے والی شام کا افتتاح ہو رہا تھا، خواجہ سرا فانوسوں میں رکھی ہوئی شمعیں روشن کرتا ادھر ادھر آجا رہا تھا، مالن موتیے کی مست کر دینے والی خوشبو سے لدے تازہ کھلے پھولوں کے گجرے سب کے کمروں میں رکھنی پھر رہی تھی۔ پرلی طرف صحن میں کامدار نے خس کی جھاڑو سے انگن صاف کر کے گلاب اور عنبر کے پانی سے چھڑکاؤ کرنا شروع کر دیا تھا۔“ (۹)

Apart from the houses of the Nawabs and jagirdars, the houses of their servants consisted of small huts. These poor people decorated their homes with the waste and used items of the Nawabs. These used spare things are their valuable assets. There were no doors in their houses. This dual class system has been presented by Wajida Tabasim in her stories. In the legend, "Jhutan", Wajida Tabasim mentions the shelters of those living in the havelis as follows:

”کلو اس وقت کسی کام سے بازار گیا ہوا تھا، گھر میں صرف سکینہ تھی۔ نواب اقتدار یار جنگ کا کلو ایسے حقیر فقیر کی مڑگی (چھوٹی مڑگی) تک آجانا ایسی کوئی معمولی بات تو تھی نہیں، سارے محلے میں شور مچ گیا۔“ (۱۰)

The pillows of the Nawabs were decorated with gota, kanari, salmi star work. The lawns of the mansion are sprinkled with water mixed with perfume and khush. Garlands of flowers are draped over the pillars on all sides. A cat is fed milk in a silver bowl. Gold rings are worn around the neck. The cat was given special food. In the morning, a bowl of almond butter, raw chicken and milk would be given. Instead of their own names, these animals were called by special names like: Gul Chaman. Similarly, Bibi Pasha's clothes could not be touched by a non-male. So Dhuban was hired to wash their clothes. Their clothes were washed in a separate pond.

Marriage Rituals

Rituals, customs and sand represent the thoughts and ideas of the people of a region. They reveal the inner life of people. Unnecessary rituals are not only a waste of money but also of time. But if there is ability and power and the display of name and fame and wealth is not intended, then it creates color and chaos in people's lives. Positive rituals have a positive impact on life. Shaista Ikramullah writes in this regard.

”رسموں کا اٹھا دینے سے میری رائے میں زندگی کی رنگینی اور لطف میں بہت کمی ہو گی۔ رسمیں اپنے اندر ”رومانس“ کا ایک دفتر رکھتی ہیں اور غیر ملکیوں کے نزدیک قوم کی خصوصیات اس کی رسمیں ہی سمجھی جاتی ہیں۔ ہندوستان اپنی پر معنی رسموں اور شگونوں ہی کی وجہ سے سیاحوں خصوصاً مغربی سیاحوں کے لیے اتنا دلچسپ ہے۔“ (۱۱)

Marriage rituals in Hyderabad Deccan were celebrated with great preparation. Expensive clothes were worn on such occasions. Different types of dishes were cooked. Flower garlands, garlands and innumerable garlands were made. The bride and other women in the family looked gorgeous. The nawabs of Hyderabad used to perform all the commotions, hugs and rituals on the birth of children. They used to do more than that on the occasion of marriage. Wealth used to be spent indiscriminately. Don't think of wasting wealth on frivolous activities to establish your family reputation. On the wedding day, not only humans were decorated with flowers and ornaments, but the groom's horse was also decorated with flowers and ornaments. Mir used to throw silver rupees at the bride and groom. The bridegroom's path was blocked with a golden rod. Apart from this, one of the rituals of marriage in Hyderabad was that the marriage was postponed by giving a relationship so that the community would have a high profile. But the harmful effects of it were described by Wajida Tabasum in the story "Nagan" that when Basalat Jang's fiancée, Meher Raa, was alone in the mansion, Basalat Jang saw her and came to her, and as a result, Meher Feedback comes from hope. Meher Araya believes in Basalat Jang that even if something happens to her, he will save her because Meher Araya believes in Basalat Jang that as soon as he meets her, he says to her:

”ہم تو مرد ہیں مرد۔ اور جانتی ہو مرد آداب کا جواب کس طرح دیا کرتے ہیں۔“ (۱۲)

Basalat Jung pays her to keep her mouth shut when Karim Bua sees them both in a room. But on the day of the wedding, the woman sees her behavior and says that she is pregnant. When the midwife is called, she confirms the hope and gives six months. When his mother asks him to tell whose child it is, she looks at Basalat Jung, hoping that he will answer that it is my child, but he does not and he hangs his head in shame. . So Kerman Bua says that all this is due to war, then Maher says in a contemptuous gathering:.

”میرے پیٹ میں اور اس کا پھل؟ اس نامرد کا؟ یہ تو بیچڑہ ہے، بیچڑہ۔“ (۱۳)

A woman taking revenge on a man and calling him impotent in a crowded

In the story "Nagan", the truth is revealed that parents delay their daughters' departure to raise the profile of the family. They do not think that keeping these daughters at home is sometimes equivalent to cutting off their nose instead of increasing their dignity. What are the disadvantages of useless rituals and unnecessary dowry in marriage? They know this when the water rises above their heads. There are marriages and battles, but the girls don't get married early in order to gain their respect

”چونکہ یہ بھی ایک حماقت کی رسم چلی آرہی ہے کہ اپنی بڑائی جتانے کو خواہ مخواہ، ”ہاں“ کہنے میں دیر کی جائے اس لیے بیہی حماقت اس وقت بھی لڑکی والوں نے کی، اور ویسے یہ حیدر آباد کا پرانا دستور رہا ہے۔۔۔ بس لڑکی کا عقد پڑھا دیتے ہیں اور رخصتی سال دو سال بعد کے لیے اٹھارہ کہتے ہیں۔ (۱۴)

This is the foolishness of the adults and the yearnings of the youth. This is the subject of this story. This is not just the story of one seal, but the story of several seals.

In Hyderabad, it was a custom on the occasion of marriage that the bridegroom was bathed by the women of the bride's house. This ritual is mentioned in the stories of Wajida Tabasum. From the story "Bandhi" see.

”لیکن اس وقت جو نواب ممتاز کے دل میں چراغاں ہو رہا تھا تو اس لیے نہیں کہ ان کے لیے لاکھوں کا پہنوا آیا تھا، یا وہ سونے سے پہلے اور موتیوں سے اگلے ہونے والے تھے بلکہ ان کے اندر باہر ساری اتھل پتھل تو یوں مچی ہوئی تھی کہ اب ان کے نہلانے کے سامان ہو رہے تھے اور محل کی یہ ریت تھی کہ دولہا مجھے بیٹھنے کے لیے کبھی اپنے ہاتھوں نہ نہاتا۔ بلکہ دولہن کے گھر سے آئی ہوئی چھو کریاں، سالیان، رشتے کی ساری لڑکیاں اور نیلی پیلی نوکرانیاں یہ مبارک فرض انجام دیتیں۔“ (۱۵)

On the occasion of marriage, the rituals of Manhdi continued for several days, there were banquets for Chu Thi, Walima and Jamagi celebrations. There were different types of ornaments for brides. They used to have nath because this nath made them realize their responsibilities. This nose was very heavy. After the marriage, like other rituals, there is a ritual of putting nose in the bride's nose. Nath Sacha means obeying the husband and his honor is handed over to the bride. Nawab Wajahat says to his bride in the epic epic "Nath ka Ghuroor”

”آپ کے ناک میں امنی حضور یہ نتھ پہنائے سو آپ کو اس کا مطلب معلوم ہے؟ نتھ خالی زیور نہیں ہو تا۔ ہمارے لال حویلی میں جب ایک دولہن کو نتھ پہنائی جاتی ہے تو اس کے ساتھ ساتھ سہاگ کا سارامان، ساری عزت گویا دولہن کو سونپ دیتے۔ آپ ایسا بھی سوچ سکتے کی یہ نتھ ایک طرحوں سے عزت ہو غرور کی رکھوالی کرتی۔“ (۱۶)

The ritual of putting the nose is carried on from generation to generation in the mansions that are proud of it. The woman who keeps this nath considers it her duty in every situation. The ritual of Nath was not only for brides but also for prostitutes. Among the prostitutes, the ritual of Nath Atrai was prostitution.

It was the custom of the Nawabs that when the bridegroom went to the bride's place with the bridegroom, one or the other family jewels were brought from their backs, which were offered to each elder daughter-in-law of the family. Also in the story "No Lakha Har" Rifat Nawab's family Nawa Lakha, which was worth nine lakhs of rupees in the olden times, was to be worn by Bibi Tara. Here's a scene from the time of departure that gives a good idea of the ritual.

”عقد خوانی ہو گئی۔ باہر بیٹھ باجہ اور اندر ڈھولک پٹنے لگی۔ یہ گویا اس بات کا اعلان تھا کہ نکاح خوانی ہو گئی اور بیٹی پرانی گئی۔ اب اندر آرسی مصحف یعنی جلوے کا ہنگامہ ہونا تھا۔۔۔ جلوے کا وقت قریب آ رہا تھا۔ بڑے سے چاندی چونے کے ملوان چھپر کھٹ پر جہیز میں دیا جانے والا شان دار مخملیں بستر بچھا دیا گیا، زرین مسند، زرین گاؤ تکیے، گڈ گڑے لحاف۔۔۔ بی تارا کو بہت سنبھال کر بہت سے لڑکیاں چھپر کھٹ تک لائیں، اور گڑیا کی طرح بٹھا دیا، برابر میں دولہن پائسا (دولہن کی ماں کو بیٹھنا پڑا۔ وہ لا لکھ شرمائیں، لاکھ بہانے بنائے، مگر بہنوں، نندوں، بھوجوں نے پکڑ دھکڑ کر انہیں چھپر کھٹ پر چڑھا دیا۔ اب مونہ دکھائی کے جو بے حساب روپے اور زیور ملتے، انہیں کون سنبھالتا پھرتا؟ دولہا میاں کے آتے ہی جیسے قیامت آگئی۔ میراثوں نے امینڈی، بینڈی آوازوں میں وداعی کے گیت گانے شروع کر دیے۔“ (۱۷)

Honoring the Bride with Addresses

In some of the havelis of Hyderabad, it was a custom that after marriage, the bride was given a title based on her appearance and character. That is, the bride was called by different names. As Wajida Tabasim writes in the epic "Nath ka Ghuroor”

”لال حویلی میں جو بھی بہو قدم رنجہ فرماتی، اسے خطاب ضرور دیا جاتا۔ افشاں دلہن، حسین دلہن، گوری دلہن، بیر ادلہن، موتی دلہن، شرافت دلہن۔“ (۱۸)

On the occasion of Barat, there were rituals of showing Arsi to the bride and groom. There were also pre-marriage rituals, in which sanchaq or sachaq, minhdi, manjah, flower garland, gujre and suhar adulha were worn by the bride. After the marriage, the bride and groom were shown the Holy Qur'an and a mirror so that both could see each other's faces in the mirror. Similarly, there was a ritual of counting rice and washing the feet with milk and putting azar bandh in silk pajamas. The relative of the bride used to hide Salim Shahi from the groom and in return a lot of money was taken from the groom. See the explanation of some of the rituals below.

سانچق یا ساچق: اس رسم میں شادی سے ایک دن پہلے دولہا کے گھر سے دلہن کے گھر کیڑے، منہدی، مٹھائی وغیرہ خوانوں میں بھیجتی جاتی تھیں۔ دلہن کی سمدھنیں خاص اہتمام اور تیاری سے دلہن کے ہاں یہ سب تحائف اور سوغات لے کر جاتی تھیں۔ مانجہ: دولہا دلہن کو شادی سے پہلے گوشے میں بیٹھا یا جاتا تھا۔ بری: یہ وہ رسم ہے جس میں شادی کے دن دولہا کی طرف سے دلہن کے گھر زیور، کیڑے، میوہ، مٹھائی وغیرہ بھجوائی جاتی ہے۔

جمعگی کی رسم : اس رسم میں شادی کی پہلے جمعہ کو دلہن کو از سر نو دلہن بنایا جاتا ہے۔ جمعگی کی یہ رسم پانچ جمعہ تک کی جاتی ہے۔ کہ دلہن کو بناؤ سنگار نئے سرے سے کیا جاتا ہے جیسے شادی کے پہلے دن ہوتا ہے۔ (۱۹)

Fourth: This ritual was performed on the fourth day of marriage. After the bride goes to the bridegroom's house, she is called to Mackay on the second day, and at night, the bridegroom along with his friends are invited to the bride's house.

Another ritual that was very interesting was that a few days before the wedding, the bride was dressed in yellow clothes and made to sit in a separate room. Not only the bride's clothes were yellow, but everything in the room was yellow.

Chhalla: This ritual was done forty days after the birth of the child, on the occasion of bathing, clothes were made for the family by the mother and it was a feast.

Holiday: This ritual was performed on the sixth day after the birth of a child. In some families, the child is named on this day and different types of food are cooked and distributed.

In Hyderabad, on the occasion of marriage, the party had to go after Maghrib. The preparations for the wedding started several weeks in advance. The guests also started arriving a few days before the wedding. Thus, in the wedding house, one had to take care of the pomp, food and drink, drumming and henna rituals, rat jaga, and the entertainment of the guests. Concubines, maids and servants were engaged in separate running with the household members. A similar scene depicts the marriage of Hyderabad in the epic "Zamin"

”برات کو دلہن کی حویلی کے لیے ٹھیک سات بجے، بعد مغرب روانہ ہونا تھا، اور یہاں تو ابھی تک کسی چیز کا جوڑا جماؤ نہ تھا۔ بڑی پاشاڈھیر ساری کنیزوں، خواصوں، خادماؤں، اور پالکڑیوں کی فوج لیے بہ نفس نفیس سارے انتظامات کراتی پھر رہی تھیں، لیکن ایسا لگتا تھا کہ آج کوئی بھی کام وقت پر ہونے والا نہیں۔ دلہن کے ناشتے کے لیے نہ ابھی ”شب دیگ چڑھی تھی، نہ شیر مالوں کے لیے میدہ باورچیوں کو بھجوا دیا گیا تھا۔ انابی کے اوسان اڑے ہوئے تھے۔ پچھلی رات، رات بھر رت جگا ہوا تھا۔ ڈھیروں تنکن اور خاص طور سے میوے بھری پوریاں تیار کی گئی تھیں۔ کیوں کہ برات کے ساتھ اکتیس خوان جاتے تھے۔ وہ سب کچھ تو تیار تھا، لیکن انابی جو اپنے پرانے پن، بڑھاپے اور دببے کی وجہ سے پورے زنان خانے کی مالکن تھیں، خاص طور پر اس لیے پریشان تھیں کہ برات جب نکاح خوانی کے بعد دلہن کو ادھی رات کو لے کر واپس آئے گی تو پھر صبح ہونے میں دیر ہی کتنی باقی رہ جاتی ہے اور اس وقت ناشتے کا کیا ہو گا؟“ (۲۰)

In Hyderabad, if on the one hand, gifts and offerings were sent to the bride's house from the groom's side, on the other hand, gifts and offerings were sent from the bride's house to the groom's house.

”دلہن والوں کی حویلی سے باندیوں کی ایک پوری فوج کشتیاں سر پر اٹھائے ابھی ابھی سرخ حویلی میں وارد ہوئی تھی۔ ان کشتیوں میں ہزار ہاروپے کا سامان لدا ہوا تھا۔ کھانے پینے کے سامان کی تو قیمت ہی کیا۔ بیبی ہزار دو ہزار کا رہا ہو گا۔ لیکن محض ریت رسم نبھانے کی خاطر جو بیش قیمت زیور اور کپڑے دولہا میاں کے لیے آئے تھے ان کی لاگت کوئی جوڑے بیٹھنا تو لاکھوں سے بھی اوپر تھی۔ یہ کوئی بندھی ٹکی عام ریت تو نہیں۔ بس یہ نواب قدر بار جنگ کے بزرگوں سے چلی آ رہی تھی کہ جس دن دلہن اپنے گھر مایوں بیٹھتی، دولہا کے لیے بھی زرد جوڑا، مٹھائیاں اور زیور بھجوائے جاتے۔“ (۲۱)

Wajida Tabasim, being a woman, has described in detail each and every custom of Hyderabad Deccan marriage ceremonies. Where on the one hand these customs and traditions show the thinking and social style of the people of a region and it also has positive effects that the people of that region used to share with each other on the occasion of each other's happiness and sadness. are An atmosphere of agreement and friendship is created? There are also big and negative consequences of certain customs and practices. For example, on the second day of the wedding, the bride's night clothes were given to Nanda or a virgin so that her luck would wake up. This atran of the bride, Nand or virgin girls were taken with passion.

”شادی کے دوسرے دن قاعدے کے مطابق دلہن کا سہاگ کا جوڑا نندوں میں بانٹ دیا جاتا ہے۔ دوپٹہ، گرتا، غرارہ۔۔۔ نندیں بھی تین ہی تھیں۔ مگر بیگم صاحبہ کڑک کر بولیں۔ شمع بھی تو آفتاب میاں کی بہن اچ ہے۔ دوپٹہ بہوت لمبا ہے، اس کے دو ٹکڑے کر ایک اس کو بھی دیو۔ (۲۲)

Also see the same sand from the legend "Langi Gurta"

”سنو بیٹی انہوں نے اس کی شرم کا خیال کیے بغیر کہا۔ ہمارے ہاں اس رات کی سہاگ رات ہی ایک ریت ہے کہ سہاگ کا جوڑا ناپاک جوڑا پھر دوبارہ نہیں پہنتے وہ کسی بھی کنواری لڑکی کو سوغات میں دے دیا جاتا ہے کہ اس کے نصیب بھی اللہ جلد کھلانے اور یہی مبارک ناپاکی اس کا بھی مقدر بنے۔۔۔ ساس کہہ رہی تھیں اور بیٹی سہاگ کا جوڑا اُتارنے کے بعد تم نے کچا جوڑا بھی پہنا ہو گا۔ شلوار چوڑی دار ہو یا پاجامہ وہ بھی کسی کو دے دینا۔۔۔ شبنم سر جھکائے خاموش بیٹھی رہی دوسرے دن کی بیباہی نئی دلہن ساس کے سامنے کہتے بھی تو کیا؟ اور کہنا چاہتی بھی تو کیا کہتی؟ ریتوں اور رسموں کا بھی ایک اپنا حسن اور جال ہوتا ہے جسے توڑا نہیں جاسکتا۔“ (۲۳)

Prostitutes

There was also a ritual in the marriage ceremony. Prostitutes were called to dance on wedding occasions. It was considered the argument of greatness and emirate. Due to the better economic condition of the princes and landlords of Hyderabad, elements of luxury were born. With abundance of plums and wealth, gatherings of alcohol and kebabs were common. Good-looking women were considered to be wealth equal to men. In the Nawabs' quarters, dance and singing parties used to go on all night long. After the arrival of these prostitutes, the mansion would be almost empty inside. Everyone was eager to see the glory of these prostitutes. Before the prostitutes came, the mansion was well decorated because other nobles and nawabs would also come to see them. If these prostitutes liked these Nawabs, they would give them so much wealth and diamonds and jewels that even if they sat and ate their whole lives, they would not run out. Most of the Nawabs used to entertain these prostitutes and organize dance and entertainment parties. A lot of money was spent on these kinds of parties. If a prostitute liked a Nawab, then the Nawab himself would go to her room and lavish wealth on her for his lust. Some Nawabs used to lose Tudal and used to marry them regularly and bring them to the mansion. However, these concubines were not given the

same status as the other begums of the mansion. When the concubines were called to sing, special arrangements were made for them to come. For example, in the novel "Nath Ki Izzat", Wajida Tabasim has described a scene like this:

”نرم گداز قالینوں پر ریشمی گرے لگے ہوئے تھے۔ بیچ میں رقص کے لیے ایک دائرہ کا حلقہ چھوڑ کر آس پاس بچی بچی چاند نیاں گدیے۔ چاندی کے خوبصورت جالی دار پاندان اور ان میں سلیقے سے پان چھالیہ ، الاچی، لونگ سب ہی کچھ تو تھا یہاں۔ چاندی ہی کے اگالدان، چاندی کے گلاب پاش، ایک علیحدہ مسند پر ساز بھی سجے ہوئے تھے۔“ (۲۴)

If prostitutes came to the haveli, their food was not managed by the servants who cooked for the people of the haveli, but by other servants, and these babes had a rule that they did not cook food for the market women in their kitchens and pots. Their food was cooked in the manor and even men did not eat in the palace on that day, they ate outside.

”حیدرآباد دکن میں یہ بھی رواج تھا کہ وہاں کے نوابوں کے ہاں پشتوں سے یہ اربا تھا کہ بچوں کو آداب محفل، اٹھنے بیٹھنے اور رکھ رکھاؤ سیکھنے کے لیے طوائفوں کے کوٹھوں میں بھیجا جاتا تھا۔“ (۲۵)

Clothing, jewelry

Begums of most Nawabs of Hyderabad Deccan used to wear wide pajama, kurta. Sarees were also customary but were rarely worn. Elderly people believed that sari was mostly worn by prostitutes and hence it was not much liked. Begums used to arrange clothes and ornaments on weddings and other occasions. Expensive clothes and ornaments were made. When Begmat went to an event, she used to go with special preparation and arrangement.

”مہمان بیبیاں تھیں کہ الگ جو ہریوں کی دکانوں کی دکانیں اپنے جسموں پر اٹھائے ہوئے تھیں۔ جامے دار ، بنارسی کتان، زری، تاش، بادلے والے کھڑے دوپٹے، اڑے دوپٹے۔۔۔ کم خواب، مشجر ، مشروع کے زرعی کڑھے پاجامے اور کام دانی سے جگر مگر کرتے، کار چوب سے کڑھے کرتے،۔۔۔ بس آنکھوں کی بینائی آج خطرے میں پڑی ہوئی تھی۔“ (۲۶)

One such scene is an excerpt from the novel "Nath Ka Zhom" where clothing and ornaments are mentioned:

”چوڑی دار پاجامہ، کلی کا گرہ، کھڑا گوٹا لگا دوپٹہ، زعفرانی رنگ کا پورا جوڑا ہے۔ حیدرآبادی جھمکے، گلوبند، چوڑیوں کا جوڑا، انگوٹھیاں۔“ (۲۷)

How are the obsolete rituals of dowry found among those jagirdars? Wajida Tabasim has mentioned them well in her stories. On the occasion of marriage, dowry items are mentioned as follows:

”ہر کمرہ جہیز سے اٹا پڑا تھا۔ اس کمرے میں صرف کپڑے، اس میں زیور، اس میں برتن، اس میں نوادرات، اس میں ایک، اس میں ڈھمک، پھر یہ تھا کہ ایک کمرے میں صرف دوپٹے ہی دوپٹے، کھڑے، اڑے، گوٹا لگے، کناری لگے، کرن بانکڑی ٹکے، دوسرے میں کرتے، جھپا جھپ، کامدانی، کار گے، چکن، آب رواں، جاپانی ریشم، مسالے، چمکی، سلمے ستارے کے کام والے۔“ (۲۸)

A special type of dress was prepared for the bride by the in-laws. Apart from the dress, precious diamond jewels and ornaments were also prepared and worn by the bride. Consider one such scene from the story "No Lekha Har".

”سسرال سے آیا ہوا جوڑا بی بی تارا کو پہنایا جا چکا تھا۔ اس قدر وزنی کمخواب کا جوڑا کہ بی بی تارا اپنے وزن سے دگنی ہو گئیں، پھر زیور پھر پھر واں جوڑا۔۔۔ پھر حیدرآبادی نگوں کا جوڑا، پھر پہنچیاں، پھر کرن پھول، پھر ماتھے کا جھومر، پھر مانگ کا ٹھیکا۔۔۔ بس بے چاری دولہن بوجھ کے مارے زمین کی طرف جھکی چلی آ رہی تھی۔ اور ابھی ایک قیامت تو باقی ہی تھی، ابھی تو دولہا میاں منہ دکھائی میں وہ بیش قیمت وزنی ”نو لکھا ہار“ بھی اس گلے میں پہنانے والے تھے۔“ (۲۹)

For the bridegroom, the dress was also brought from the bride's house. This outfit did not only consist of clothes and shoes, but many valuable things were included in it. See the following quote as an example:

”جس دن دولہن اپنے گھر مایوں بیٹھتی، دولہا کے لیے بھی زرد جوڑا، مٹھائیاں اور زیور بھجوائے جاتے۔ زیور کا تو نام ہی تھا۔ بس ایک موتی کاست لڑا ہوتا۔ لیکن قیمت میں یہ ایک زیور ہی ہزاروں زیوروں پر بھاری ہوتا۔ جوڑا ایسا ہوتا جیسا نواب لوگوں کے گھروں میں پہنا جاتا۔ ساٹن یا سل سل کرتی شامو کا تنگ پاجامہ، اعلیٰ ریشم کا بند گلے کا کرتا، حیدرآبادی اونچی دیوار کی ٹوپے اور زر تار شیر وانی، یہ نواب ممتاز کے لیے جو شیر وانی آئی تھی، اس میں سینکڑوں روپے کے سچے موتی منکے ہوئے تھے۔“ (۳۰)

In most of the fictions and novels of Wajida Tabasim, the details of women's make-up are also found. Novel: How to Cut Rain Andheri, Main Ornaments and Make Decorations See Description.:

”ہر لڑکی دلہن کا بدل معلوم ہو رہی تھی۔ گہنوں کی بھر پور جگمگاہٹ، کپڑوں کی چھچھاہٹ اور پھر سنگار، آنکھوں کے نیچے افشان چمکتی ہوئی، پیوٹوں پر ستارے سے جگمگائے ہوئے، سیدھی مانگوں میں دور دور تک چمک دار ذرے بکھرے ہوئے کہ اندھیری راتوں میں جیسے جگنو اڑے جاتے ہوں۔ ہونٹوں پر مٹی کی وہ اودی اودی دھڑی، اُجلے اُجلے دانت کہ لگتا تھا خمل کی ڈبیوں میں جوہری نے سچے موتی سجا دیئے ہوں۔ اور جو کنواریاں تھیں انہوں نے پان کھا کھا کے اپنے ہونٹ انکاروں کی دبر کا لیے تھے۔“ (۳۱)

General Beverages

There used to be many maidservants to cook food for the nobles and Jagirdars. In the Hyderabad Deccan, the rich people, especially the nobles and the Nawabs, used to have rich meals. Different types of food were prepared on the occasions of

feasts. Foods like Biryani, Shahi Mukha, Korma, Eggplant Raita, Sher Maal, Baqir Khani, Par Utay, Chapati, Tali Chli, Paneeri, Samosa, Nihari, Naan Jalebi, Dudh Puri, Glorayan, etc. were eaten with passion. Different types of food were cooked. For example, in kebabs, Shami kebab, Nargisi kebab, Kofta kebab, Glavat kebab. Baghare Brinjal and two pizzas were added to it. Among chicken and chicken dishes, biryani, chicken pulao, and khichdi are popular.

In the sweets, there were various kinds of food. Like halwa, petri, dudhiya, barfi, jalebi, sweets were often made by mixing sugar and honey. Different types of dry fruits like almonds and pistachios were added to it. Sweets include almond puris, almond halwa puri, halwa sohan, carrot halwa, maleda. Batis laddos (Bats made with spices and fruits.) Milk saffron, ground almonds and real ghee. Tamarind Sour Fish, Murgh Muslim, Ala Nachi Ka Baghar, Zarda

Apart from celebrations, even on ordinary days, nobles, jagirdars and nawabs used to have twenty types of food on their table. Leftover food was given to the servants of the mansion and usually no separate food was cooked for them. Both men and women used pan fondly. Generally, for the sake of the guest, modesty was done with paan. Even when something had to be sent to someone, pan was also kept with it. In the story "Love", when Gul Bano's mother sends sweets and gifts to the villager, the pot does not come back empty.

”بڑے بھیا جو پردیس میں نوکری پر چڑھے ہوئے تھے۔ واپس چھٹی پر لوٹے تو اپنے ساتھ ڈھیر ساری مٹھائیاں اور تحفے تحائف لائے۔ انان نے محلہ کے ہر گھر میں کچھ توریت ناطے اور زیادہ فخر ناطے حصے لگا لگا کر بھیجے۔ نئے کرائے دار کے ہاں سے تھالی خالی واپس نہ آئی۔ تھالی میں برے پان اور چکنی ٹلیاں بھی رکھی ہوئی تھیں کہ یہی شگون ہوتا ہے کہ تھالی خالی نہ جائے۔“ (۳۲)

On the honeymoon, food from the hands of the bride was also specially arranged. Here is a quote from the story "No Lekha Har:"

”اچانک انھیں خیال آیا کہ دیکھ تو لوں۔ دولہن کے کمرے میں پاندان رکھوادیا گیا ہے یا نہیں۔ ان کی اپنی زندگی میں بس ایک ہی دن سنہرا تھا اور ایک ہی رات رنگین۔ اور اس رنگین اور سنہرے خواب میں پاندان کا بڑا اہم رول تھا۔ جب نواب صاحب نے پان مانگا تھا اور انھوں نے اپنے حنائی ہاتھوں سے لرزتے کانپتے پان بنایا اور شرماتے شرماتے نواب صاحب کے سامنے رکھا تھا تو انھوں نے بڑی بد معاشی سے کہا تھا۔ ”اونہوں ایسے نہیں۔ اپنے ہاتھوں سے کھلائیے۔“ (۳۳)

Other Rituals and Ritual

In Hyderabad, when the first child was born to the Nawabs, the daughter-in-law was taken care of in every way. After the birth of the child, the child was kept in the mother's room for ten days. One of the rituals of motherhood was that after ten days the mother had to show the stars. See a similar ritual from Wajda Tabasim's story "Chilni".

”حیدر آباد میں ایک رسم ہوتی ہے۔ زچہ کو تارے دکھانا، اس میں چھوٹے بچے کو دس دن کے بعد کمرے سے باہر آنگن میں نکالتے ہیں۔ سات سہاگنیں، بھرے تھال، میوؤں سے، زیوروں سے، بھاری کپڑوں سے لدے بھرے تھال، سروں پر لیے آسمان تلے آتی ہیں۔ سات کنواریاں دودھ کے بھرے برتن لیے بیچھے بیچھے نکلتی ہیں بیچ میں زچہ کو گود میں لیے کھڑی ہوتی ہے اور کنواریاں اور سہاگنیں ماں بچے کے گرد پھیرے لگاتی ہے۔ اثر قباں اور روپے وارے جاتے ہیں۔ بچے کا چہرہ آسمان کی طرف ہوتا ہے کہ آنکھیں آسمان کو دیکھیں۔ زچہ بھی چہرہ اوپر کر کے آسمان میں سجے تارے دیکھتی ہے۔ نیچے اشرفیاں قدموں میں اوپر آسمان کے تارے آنکھوں میں، کہ ساری زندگی ہی تاروں اور اشرفیوں میں سر ہو۔“ (۳۴)

In the mansions of the Nawabs, the Bismillah ritual of children was celebrated with great order. The lady of the mansion used to recite bismillah to them and recite the word and the child would speak. Then the prayer would be given. Then the child was decorated with flowers and sweetened with sweets. It used to take many days to prepare the ritual of Bismillah. The children of the Nawabs, especially the girls, were given their early education at home. Astani and Malani Amma used to teach them. This ritual was performed after the child was four years and four months old. Wajida Tabasim mentions the ritual of Bismillah for a child in the story "The Fifth Minar" in these words.

”احسن بڑا ہوا تو بی بی ماں نے اسے ایسے پیار سے جیسے اپنا ہی ہوتا ہو، مولوی صاحب کے ساتھ بٹھایا۔ چار برس، چار مہینے، چار ہفتے، چار دن کی مٹھی سی جان کو جب بسم اللہ پڑھائی گئی تو پوری ڈیوڑھی میں بھی اسی طرح جشن ہوا جیسے کسی مالک کے بچے کی بسم اللہ پر ہوتا ہے۔ بی بی ماں نے احسن کو گود میں بٹھا کر پیار سے پوچھا۔ ”بابا آج تمہاری بسم اللہ ہے۔ تمے چار برس، چار مہینے، چار ہفتے، چار دینان پورے کر لیے، آج تم کیا منگتے؟“ اور انھوں نے سامنے پھیلے ہوئے مٹھائی، پھلوں اور دیگر لوازم کے ٹوکروں کی طرف اشارہ کیا۔“ (۳۵)

Similarly, the feasts of marriage, circumcision, fasting etc. were organized. Relatives, loved ones and friends were invited and there was hospitality for many days. This series of events would have been extensive. But hard food was fed. Apart from this, Nazr and Niaz continued in the Islamic months. It was a custom in Hyderabad that feudal women, Nawabs, and Begums, when they went to someone's house, were accompanied by their maidservants and servants and took offerings and gifts with them, or if they could not come themselves. These offerings and gifts should be sent by the hands of the maids so that their splendor may not be diminished. See a similar constitution from the myth "Sky."

”ایک ایک خادمہ اور کنیز، خواص آتی گئی اور ایک ایک تھالی پیش کرتی گئی۔ بڑی پاشا مسکرا مسکرا کر نہال ہو کر چھوٹے پاشا کو نہار تی رہیں ان کی گود میں سنہری اشرفیوں، گل دار روپیوں اور خالی سکوں کا ڈھیر اونچا ہو تا گیا مگر نذریں تھیں کہ ختم ہونے میں ہی نہ آتی تھیں۔“ (۳۶)

See another passage from the same story

”اور دہد ہے اور ٹھہسے والی بیبیاں دستور کے مطابق بجائے خود اٹھ کر آنے کے اپنی اپنی کنیزوں اور نوکرانیوں، بنی سنوری خواصوں اور پیش بندھیوں کے ہاتھوں نذرانے کی اشرفیاں، روپے اور پھول بھجوا بھجوا کر سرخ رو ہونے لگیں۔“ (۳۷)

Deccani Language and Dialect

There are many dialects within a language. The wider the area where the language is spoken, the more dialects it will have. Deccani Urdu has its own color. Wajida Tabasum has written the way people of Deccan speak. The spelling form of writing is not an innovation of Wajida Tabasum, but it is also clear from the ancient Deccani texts that he used to write as he spoke. In this regard, Dr. Hanif Naqvi has written with reference to Maulvi Abdul Haq.

”جیسے ، اقل (عقل)، صفے (صفح) ، وخت (وقت)، منا(منع) ، نفا (نفع)، وضا (وضع)، وغیرہ، کھڑی میں ق پاک کی آواز کوخ میں بدل دینے کا رجحان آج بھی موجود ہے۔“ (۳۸)

As in the south, in the dialects of North India as well, the sound of च is replaced by the sound of चि, and its effects are set on the orthographic style. Pigeons get news, graves get news, jokes get jokes. Deccani people twist the word badly while speaking Urdu. They change freely in their movements. Suraj (sun) maj (you) kuch, kuch (something), besides, the compound is often missing in words. Also pronounced as Sanj (tjh) Man (me), Samj (understanding), Tik (milk), Bi (also), and Mand har (temple), Sund har (beautiful).

Wajida Tabasum has written the dialogues of several characters in Deccani language. In many places, their language has been used in accordance with the characters. He has power over the Deccani language and especially women's daily life, idioms, sayings and proverbs. Who does not know the effect of idioms, the quality that is produced in speech and writing by the use of proverbs. But not everyone has the skill to use them. Wajida has demonstrated all of them in her writings with great skill. This has saved the Deccani language. Idioms and idioms of a language have their own cultural background. Rashid Hasan Khan writes about this:

”محاورے اور کہاوتیں (ضرب الامثال) ایسے آئینے ہوتے ہیں جن میں اُس ملک کی تہذیب کی تصویریں دکھائی دیتی ہیں۔ محاورے عام طور پر ہماری مشترکہ تہذیب کے عکس دکھاتے ہیں۔ انہی کہاوتوں میں ہماری زندگی کی چھوٹی چھوٹی تصویریں نظر آتی ہیں۔“ (۳۹)

These qualities of language and expression in the stories of Wajida Tabasum are very useful, informative and a successful attempt to make people aware of the beauty of language. The pure Begmati and Deccan language has reached its natural end due to the changes of time. The causes of this fall are discussed in the legends of Wajida. It is a fact that till sixty and seventy years ago the eloquent and beautiful language of women was considered authentic and Texali because of its purity and purity. The evidence of the words was provided by the words of poets or the language of women. Dr. Aslam Farrokhi writes:

”کہ جب فیضی نے یہ دعویٰ کیا کہ میں نے فارسی سعدی اور حافظ کے کلام سے سیکھی ہے تو عرفی نے جواب میں یہ کہا کہ میں نے فارسی شیراز کی بوڑھیوں سے حاصل کی ہے۔ شہاب احمد دہلوی نے لکھا ہے کہ اردو کے مشہور مترجم مولوی عنایت اللہ ابن مولوی ذکاء اللہ نے مجھے کچھ الفاظ لکھ بھیجے اور یہ چاہا کہ میں دتی کی بڑی بوڑھیوں سے یہ معلوم کروں کہ وہ یہ الفاظ کس طرح استعمال کرتی ہیں اور ان کے دوسرے مترادفات کیا ہیں۔“ (۴۰)

The reason is that women's language is free from external influences, so it is given importance and it is called a special language. The enjoyment of this language increases with the simplicity of idioms and proverbs.

Dictionaries of idioms and sayings have also been compiled by scholars, but the stories of Wajida Tabasum are distinctive in this context. If these stories are kept in view, a dictionary of sayings and idioms and language of the Begmats and women of the Deccan can be compiled.

The Kani dialect is different from the normal colloquial Urdu. In some words, the pronunciation of the words has also changed due to phonetic changes. Check out some of the words that escaped Wajida Tabasum's stories:

نکو (نہ کر ، مت کر) ، اتی (اتی) ، ایو (اب) ، وخت (وقت) ، اچ (بی) ، کائے کو (کیوں کہ) ، خون نامخ (خون ناحق) ، تم نا تمہیں) ، دکھتا (دکھائی) ، اتے (اتنے) ، لوگاں (لوگوں) ، لوگ) ، فرخ (فرق) ، بہوت (بہت) ، نئیں (نہیں) ، یخنین (یقین) ، کتا (کتنا) ، عمل (عقل) ، نخدی (نقدی) ، پن (پر) ، بور (اور) ، پو (پیسے) ، صند و خوں (صندوقوں) ۔
اب ذیل میں دکنی بولی کے چند اقتباسات واجدہ تبسم کی کہانیوں سے بطور نمونہ دیکھیے کہ بات استناد تک پہنچ جائے۔

” یہ کون ایسے مبارک موقع پرانے منحوس ماری رانڈ کے ہاتھ سے تھالی بھجائے گی۔۔۔ کچھ عمل بھی کہ نئیں۔۔۔ اجاڑ یہ تو سوچنا کی کہ کتا مبارک کام ہونے جارے۔۔۔ ایسی منحوس کی چھاؤں پڑی تو۔۔۔“ (۴۱)

A few words in the above quote which are of special Deccani dialect. A sound change has taken place in them. They are explained below.

بھجانے (بجانے) ، محل (عقل) ، اجاڑ (یہ دکنی میں خواتین کا مخصوص تکیہ کلام ہے جو وہ بات ہے بات میں بولتی رہتی ہیں۔ عموماً یہ ایسے مقام پر بولتی ہیں جب کوئی بات ذہن سے نکل چکی ہوں اور دماغ کے زور سے اُسے یاد کو بولتی ہوں تو اس سے پہلے اجاڑ بولتی ہیں۔ یا کسی بات میں بد دعا، یا تاکید کی کیفیت شامل ہوں۔ اس کا مطلب ہے ، خانمان بر باد ، گھر بر باد ہو ، تباہ ہو) ، کتا (کتنا) ، جارے جا رہا) ۔
” میں ایسے بہوت نواب لوگاں دیکھی جو بس شادی ہوتے کے ساتھ اچ دلہن کے جہیز کی نخدی بور زیوریں اڑانا شروع کر دیتے۔ اپنی بچی کو اس واسطے اچ ادھا روپیہ تو کپڑوں کی شکل میں دے دی۔ اللہ نہ کرو کی اس کا شوہر کبھی اس کے روپے پیسے پو نظر کرو ، پن وخت وخت کی بات ہے۔ کبھی اپنا بور اس کے جہیز کا سارا روپیہ بھی انوں اڑا ڈالے ، تو کم سے کم بڑے وخت کے ساتھی یہ کپڑے لٹے تو رہنا۔ اب یہ تو انوں کرنے سے رہے کی صندوقوں میں ترخیب کری کی سوالا کہ کے خریب کے بیرے موتی کپڑوں کے جوڑوں میں ٹنکوا دیئے۔ بور ایک جوڑا خاص طور سے جو شادی کے دن پہننے کا ہے ، وہ خریب خریب پچھتیس ہزار کا ، یا اس سے بھی بڑھ کے ہو ئیں گا۔ کیوں میں اچھی کرمی ناجی ؟“ (۴۲)

بہوت (بہت)، لوگان (لوگ، لوگوں)، اچ (ساتھ ہی)، نخدی (نقدی)، بور (اور)، زیوراں (زیورات)، پو (پر)، کرو (کرے)، پن (پر)، وخت وخت (وقت وقت)، انوں (وہ، انہوں نے)، صند و خون (صندوقوں)، تر خیب (ترکیب)، کری کی (کر کے)، (خریب)۔
 ”جی بو پاشا“ میں پورے نو جماعتاں پڑھی۔ یہیں اچ اپنے کو تلے سے، پھر باوا شریف لڑکا دیکھ کر شادی کر دینے تو موضع کو جانا پڑ گیا۔ نہیں تو میں تو حیدر آباد کی اچ رہی دی۔ یہیں اچ لکھی پڑھی۔ پھر مدرسے میں بٹھانے تو اُردو بھی آگئی اور حساب کتاب بھی، نماز بھی آتی ہے میرے کو۔
 ”... پھر پڑھتی دی تو دکھتی بھی نہیں تو۔“ چہرہ لال انار۔۔۔ ”ای پاشا، انے مہلت اچ نہیں دیتا۔ سچی بول رہی۔ آپ کے طرف سے کام دھام کر کو کر ٹھڑی میں گئی نہیں کی بس۔ (۴۳)

The explanation of the Deccani dialect and language in the above quote is as follows.

جماعتاں (جماعت، جماعتیں)، یہیں (یہی، ادھر)، اچ (یہی، ادھر)، دکھتی (دکھائی)۔
 ”سلطان میاں حویلی والا مخدمہ ہار گئے۔ بی پاشا اپنے میاں پر جو پاندان کے خرچے کا دعویٰ دائر کرے تھے، وہ انوں جیت لیے۔ اس واسطے آج کل انوں بے حد خوش ہیں۔ ہزار روپے مہینے کے حساب سے جو رُو تو سمجھو کی اب انوں اپنے میاں کی پوری جائداد ہی ہتھیا لیے جیسا بنیں۔ بور میں آپ کی لکھی تھی کی نہیں (اچاڑ دماغ پو مٹی پڑ کو جاؤ یا وچ نہیں رہتا کی پہلے خط میں کیا لکھی تھی کیا نہیں۔ اس واسطے کبھی ایک بات دو دفعہ لکھ دیا کروں تو آپ ہنسی نگو اڑایا کرو) کی مبارک بیگم کو آٹھ لڑکیوں کے بعد اب خداوند تعالیٰ لڑکا بھی عنایت فرمادے۔۔۔ سوب بولنے لگے کی اب تو بیٹا ہوا۔ اب تو تھمے کم سے کم کڑے تو چوڑیاں مت دینا تھا۔ مگر میں بولی سونے کی ہتھکڑی خوش نصیبیاں ہی پہنے۔ ایک مزے کی بات آپ کو بتانا بھوج گئی۔ آٹھ بیٹیاں ہونے ہونے سے مبارک بیگم اب لڑکی کی خبر کے ایسے عادی ہو گئے تھے کی ٹیل پر پڑے پڑے اونہ لڑکیچ ہوئی ہو ئیں گی۔“ (۴۴)

مذکورہ بالا اقتباس میں چند الفاظ جو خاص دکنی بولی کے ہیں اور اُن میں صوتی تغیر رونما ہو چکا ہے۔ اُن کی وضاحت درج ذیل ہے۔ مخدمہ (مقدمہ)، انوں (وہ، انہوں نے) (یہیں، ہوں)، بور (اور)، اچاڑ (یہ تکیہ کلام ہے، مطلب خانمان برباد) پو (پے، پر) یادوچ (یاد)، نئیں (نہیں)، نگو (نہ، نہیں)، سوب (سب)، تھے (تمہیں)، بھولج (بھول کر)، لڑکیچ (لڑکا)۔

Midwifery Practice

In the havelis of Hyderabad, midwives were kept to nurse the children instead of begums. These midwives were called by the name of Tawanain. These midwives were brought from noble families. Wajda Taksam has mentioned it in the legend "Jhutan" as follows.

”ڈیوڑھی کام کاج کرنے والوں سے بھری پڑی تھی۔ ایک توانائیں تھیں۔ جو غریب، مگر شریف گھرانوں سے ڈھونڈ ڈھونڈ کر لائی جاتی تھیں۔ تاکہ نومولود پاشالو گوں کو دودھ پلائیں۔ ان کی چاندی ہی چاندی تھی۔ بیگمات بیبیوں کا سا، بلکہ ان سے بھی بڑھ چڑھ کر کھانا ملتا۔ تا کہ نسل اچھی طرح پروان چڑھے اور بچوں کو دودھ کی کمی نہ رہے۔“ (۴۵)

For different types of work: servants and maidservants, their titles, names, and occupations.

It is not an exaggeration that if one wants to see the real life of Hyderabad, then reading the stories of Wajida Tabasum is indispensable in this regard. Both male and female employees and servants were kept in the havelis of Hyderabad. For each job, a different tax was paid to those who were experts in their work. These servants used to have their own professional name depending on their work. The same was the case with the maids. In the legends of Wajda, we find not only the names of these servants and maids, but also descriptions of their work and tasks. All these nine kars and maids lived in the two houses and nine kar houses of the Nawabs.

Occupations of men

Among the occupations of men, Mirza, Khansaman, Cook, Darban, Chawish, Saiys, Khanzada, etc. are particularly noteworthy. Below are some of the professions and their descriptions.

Mirza: This used to be the employee who kept the accounts of the lands of jagirdars, nawabs and zamindars.

Gatekeeper: This was the servant who used to stand at the main gate of the mansion.

Chauth: This was the servant who escorted the guest from the main gate of the mansion, male or female, or guarded the door.

”اونچی ساری ڈیوڑھی کے باہر سے پہاٹک پر پہرا دیتا ہوا عرب چاوش بہت دیر سے یہ تماشا دیکھ رہا تھا کہ گلی کے بہت سے چہو کرے ایک نیک صورت نابینا شخص کو ہشکار بے تھے۔“ (۴۶)

Sais: The employee who looked after the horse was called Sais.

”ایک دم انہوں نے ماتھا پیٹ لیا۔۔۔“ اچاڑ مٹی پڑ کو جاؤ میری یاد پر۔۔۔ گھوڑے کا خاصہ “ تو انہوں نے اب تک بھجوا یا ہی نہیں تھا۔۔۔“ آگے اور جب خان! “ انہوں نے زور سے سائیس کو آواز دی۔۔۔ کان مر گئے۔۔۔“ (۴۷)

Khanzada: He was an employee who did the work of the haveli from the pashtuns. The explanation of this employee is as follows in Wajda's fiction "Zamin".

”وہ زور دار بارش شروع ہوئی کہ تو بہ ہی بھلی۔۔۔ گھوڑا اس وقت تک شاہ گنج کے چوک سے بھی آگے نکل چکا تھا۔ باغ شاہی بہت پیچھے رہ گیا تھا۔ آگے بڑھتے تو گھوڑے کی ناراضگی کا خطرہ تھا اور پیچھے جانے کو ان کا اپنا جی نہیں چاہ رہا تھا۔ ایسے موسم میں پاگل ہے وہ جو حویلی میں گھس کر بیٹھے۔۔۔ سامنے ہی خان زادوں کے گھر تھے۔ خان زادے وہ نوکر تھے جو پشتوں سے حویلی کی چاکری کرتے چلے آ رہے تھے۔ موجودہ خان بوڑھے ہو جاتے تو ان کی اولاد کو وہی نوکری سونپ دی جاتی۔ چار مینار سے آگے کوئلہ عالی جاہ کے برابر میں جو عمارتیں تھیں وہ سب ان ہی خان زادوں کے گھروں پر مشتمل تھیں، اور حسام الدولہ کی جاگیر تھیں۔ یہ سب خان زادے ان کی حویلی پر گھر باہر کے کام دیکھتے اور اپنے

خاندان کے ساتھ ان گھروں میں رہتے۔ جب خان بھی خان زادہ تھا اور مدتوں سے اس کے بڑے ڈیوڑھی میں گھوڑوں کی دیکھ بھال کرتے آئے تھے۔ (۴۸)

Touch: He had to eat. That is why such servants were called "dry" servants. From the legend "Jhutan" such a servant was the servant who pressed the feet of the Nawabs and got a small salary. Watch the scene of the food going to your home:

”حرام زادے پاواں دباریا کی مذاخ کر دے؟“ بڑے سرکار نے زور سے لات ماری اور کلو، ایک لڑھکنی کہا کر دور جا گرا۔۔۔ ”باتھاں کا دم کائے سے چلا گیا؟ حرام خوروں کو کتا بھی کھلاؤ پلاؤ، خون میں جو مستی ہو ر کام چوری کی عادت ہے سو ہے، اٹھ ذرا زور دے کو دیا۔۔۔“ کلو اپنی مٹھی بھر ہڈیوں کو سمیٹتا، سہلاتا اٹھا اور پھر بڑے سرکار کے شان دار بستر پر ڈرتا، سمہتا چڑھ گیا۔ آج کے ہاتھ پاؤں واقعی کام نہیں کر رہے تھے۔۔۔ اسے ان میں دم ہی محسوس نہیں ہو رہا تھا۔ پیٹ میں کچھ ہو تو انسان میں طاقت بھی آئے یہاں تو زندگی کا طور ہی نرالا تھا۔“ (۴۹)

Chau Kray used to press the feet not only of the Nawabs, but also of young Chau Kray Begums. The legend "Zara Hoor Upar" is based on the theme that when the Nawab began to take an interest in the maids and maids of the mansion, Pasha's back, legs, and head began to ache in the bride. Hakim Sahib was moved for treatment. Hakeem Sahib was given an oil for massage.

”پاشا دولہن کو ان کم بخت باندیوں سے نفرت ہو گئی تھی۔ بس نہ چلتا کہ سامنے آئیں اور یہ کچا چبا جاتیں۔ باندیوں میں سے کسی کو انہوں نے اپنے کام کے لیے نہ چنا۔ حویلی کا ہی پالا ہوا ایک چھوٹا سا چھو کر ا تھا۔ انہوں نے طے کر لیا کہ مالش اسی سے کرائیں گی۔ چودہ پندرہ برس کے چھو کرے سے کیا شرم؟“ (۵۰)

As far as the professions of women, their responsibilities, tasks and their names are concerned, they include: maids, maids, maids, housewives, housewives, housewives, housewives, housewives, housewives, housewives, housewives, housewives, housewives. , Mughlanian, Hakimian Amman, Mamain, Chhokar Yeon, etc. are mentioned in the stories of Wajda Tabasim. All these maids lived in separate women's quarters and servants' quarters. All these maids had their own ranks and were hired and paid according to the nature of the work. A long quotation from the epic "The Lie" will suffice to make all this clear. See.

”ڈیوڑھی کام کاج کرنے والوں سے بھری پڑی تھی۔ ایک توانا نہیں تھیں۔ جو غریب، مگر شریف گھرانوں سے ڈھونڈ ڈھونڈ کر لائی جاتی تھیں۔ تاکہ نومولود پاشا لوگوں کی دودھ پلائیں۔ ان کی چاندی ہی چاندی تھی۔ بیگمات بیبیوں کا سا، بلکہ ان سے بھی بڑھ چڑھ کر کھانا ملتا۔ تاکہ نسل اچھی طرح پروان چڑھے اور بچوں کو دودھ کی کمی نہ رہے دوسرے درجے پر مامائیں تھیں جو مطبخ کی کرتا دھرتا تھیں۔ پہلے ان ہی کے ہاتھوں سے ہو کر کھانا پاشالو گوں تک پہنچتا تھا۔ چکھتے چکھتے ہی اتنا اڑا جاتیں کہ پیٹ بھر جاتا۔ اور جو یہ نہ ہو تا تو چراچر و کر پیٹ بھر لیتیں۔ تیسرے نمبر پر اوپر کے کام کاج کی چھو کریاں اور چھو کرے، مابلی، نمبولی۔۔۔ چوکیدار اور چاؤش آتے تھے، جن کا کھانا ڈیوڑھی ہی سے ملتا تھا۔ ان کا کھانا کھٹی دال، چاول، سبزی پر مشتمل ہوتا۔ بڑی سرکار کھانا بٹنے کے وقت خود اٹھڑی ہوتیں۔۔۔ وہ اچھے خاصے چمچوں کو جن میں ذرا بھی گہرائی ہوتی، ٹھونک پیٹ کر سیدھا کر الیتی تھیں کیونکہ ڈونگے اور گہرے چمچوں میں زیادہ سبزی اور دال چلی جاتی ہے اور خواہ مخواہ اناج کی بربادی ہوتی ہے۔ اب یا تو اٹھے پیچ سے کھانا پروسا جاتا یا ان ٹھونکے پیٹے چمچوں سے۔۔۔ بھر حال پیٹ تو سب کا پل ہی رہا تھا۔۔۔ اب چوتھے نمبر پر ساری مصیبت ان اوپر کے کام کرنے والے چھو کروں کی تھی جو مردانے میں محض ”سوکھے“ پر نوکر تھے۔ دو روپے کلدار ان کی تنخواہ ہوتی کھانا انہیں اپنے گھر پر جا کر کھانا پڑتا۔“ (۵۱)

Occupations of women

Manharan: A woman selling bangles, red powder, and decorative items from house to house was called Manharan.

Hakiman Anan: Ma Anal Hyderabad In the Deccan, women and especially Begums used to veil themselves from non-men. Even at the time of treatment, there was a veil from Hakim. Therefore, when Hakeem Sahib was called at the time of treatment, an old and experienced woman who was called Hakeeman would accompany Bibi or Begum Sahiba and talk to Hakeem Sahib. Hakeem used to do all the examinations and told Hakeem Sahib everything. See the same situation from the legend "Zarahor Upar":

”پہلے تو دل میں آیا کہ جتنی یہ جوان جوان حرام خور نیاں ہیں۔ انہیں سب کو ایک سرے سے ہر طرف کر دیں، لیکن روایت سے اتنی بڑی بغاوت کر بھی کیسے کر سکتی تھیں۔ پھر اپنے مقابل کی حیثیت والیوں میں یہ مشہور ہو جاتا کہ اللہ مارے کیسے نواباں ہیں کہ کام کاج کو چھو کر یاں تک نہیں رکھے۔ بس ہر طرف بار ہی بار تھیں۔ دل پر دکھ کی مار پڑی تو جیسے ڈھیر ہو گئیں۔ نئی نئی بیماریاں بھی سر اٹھانے لگیں۔۔۔ حکیم صاحب بلوائے گئے۔ اس زمانے میں حیدر آباد میں مجال تھی کہ حکیم صاحب محل والیوں کی جھپک تک دیکھ سکیں۔ بس پر دے کے پیچھے سے ہاتھ دکھایا جاتا۔ پھر ساتھ میں بی بی ایک ہو تیں جو حکیمان امان کہلاتی تھیں۔ وہ سارے معائنے کر تیں اور یوں دوا تجویز ہوتی بس حکیم صاحب نبض دیکھنے کے گناہ گار ہوتے۔ (۵۲)

Foreclosure

The thing or character that makes four moons in Wajda Tabasim's fictions is the role of prevention in her fictions. Peshbandhi Hyderabad is the living and dynamic character of the palaces and havelis of the Deccan. It was customary in the Hyderabad Deccan that the bride was also given a maid in her dowry to serve her. This maid was called Prebandhi. How did this custom come about in Hyderabad? In this regard, Wajda Tabasum's epic "Prebandhi" has the following verses:

”انہیں معلوم تھا کہ آج چھو کریوں کی اس فوج میں وہ ”پیش بندھی“ بھی آئی ہوئی تھی جو ان کی دولہن کا کام کرنے، اس کی پیشی میں سدا بندھی رہنے کے لیے جہیز میں دی جانے والی ہے۔ افوہ یہ بھی کیا مزہ دار سلسلہ تھا۔ دولہا میاں کے تو وارے نیارے ہو جاتے۔ اس رواج کا سرا کہاں جا کر ملتا تھا پتہ نہیں۔ لیکن حیدر آباد کے اس مشہور نوابی گھرانے میں ایک بار ایسا ہوا کہ ایک بٹیا نے جنم لیا تو ایسی صورت تھی مانو بند ریا۔ بچپن تو جوں توں کر کے کٹ گیا۔ اصل مصیبت تو جوانی آنے کے بعد آئی۔ پڑھ لکھ بھی گئی تھیں تو کیا ہو۔ ایسی صورت کون گلے لگاتا؟ لڑکی دیکھنے والے آنے تو مصیبت کی ماری مان نے بیٹی کی جگہ ایک چاند کا ٹکڑا اٹھا دیا۔ دولہا والے دیکھتے ہی لٹو ہو گئے۔ آفت یہ تھی کہ شادی کے دن جو آرسی مصحف اور جلوہ نمائی ہوتی ہے، اس سے کیسے نمٹا جاتا؟ اس کا حل یہ نکالا گیا کہ ٹھیک اسی لمحے جب آئینے میں صورت دکھائی جانے

والی تھی، دولہن کو سوچے سمجھے پروگرام کے مطابق سخت زور دار چکر لاد دیا گیا۔ مونہہ لپیٹے سرخ گھونگٹ میں دولہن وہیں ڈھیر ہو گئی۔ سب ریتوں، رسموں سے فارغ ہونے کے بعد جب دولہن کو اس کمرے میں پہنچایا گیا اور پیچھے پیچھے دولہاں میاں بھی شب بسری کے لیے شرماتے جھینپتے وارد اور ہونے تو داخل ہوتے ہوئے انہیں ایسا لگا کہ اصل چاند تو دروازے کی اوٹ سے طلوع ہو رہا ہے۔ گوشت کی بو پا کر شیر لپکتا ہی ہے، یہ کون سی نئی بات ہے؟ دولہا میاں ذرا ٹھٹھکے جھجکے اور رک گئے۔ مگر وہ نہ ٹھٹھکی نہ جھجکی، مزے میں کھڑی مسکرا مسکرا کر انہیں پر چاتی رہی کہ اس مسکراہٹ کے صلے میں اس ماں باپ کا منہ پہلے ہی چاندی سے بھر دیا گیا تھا۔ لوگ میٹھے کی لالچ میں جھوٹا کھاتے ہیں۔ دولہا میاں نے پہل میٹھے سے کی، بعد کو جھوٹا کھانا پڑے تو جوتی سے اس وقت تو تر مال سامنے تھا۔ بعد میں سسرال والوں نے بڑی لے دی مچائی کہ کون سی لڑکی بتائی، کون سی بیواہ دی؟ لیکن دولہا میاں ایسے شریف تھے کہ کبھی بے چارے نے گلہ نہ کیا۔ کہہ دیا۔ ”میری خسمت (قسمت) میں جو تھا میرے کو مل گیا۔ اب میرے کو کسی خطعی (قطعی) کوئی گلہ نہیں۔“ اور پھر پورے حیدر آباد میں یہ ریت ہی پڑ گئی کہ جبیز میں دولہن کے کام کاج کی خاطر کوئی طرحدار سی لونڈیا ساتھ کر دی جائے جو ہر دم دولہن کی پیش بندھی رہے۔ دولہن کے کام کا تو بس نام ہوتا اصل کام تو دولہا کا ہوتا۔ (۵۳)

As the prebandi used to be a maid on an important job, it was kept near the bride's room so that the bride could run to the service if she needed it at any time. Wajida Tabasum writes.

”دولہن کی سیج ماما جانی والے کمرے سے ہٹ کر بڑا کمرہ جو تھا، اس میں سجائی گئی تھی۔ دولہن کے کمرے میں داخل ہونے سے پہلے ایک اور کمرہ نماراہ داری تھی۔ اسی راہ داری میں پیش بندھی کو رہنا تھا کہ دولہن کو کام واپس پڑے تو زیادہ دوری نہ رہے۔ لیکن اتنا زیادہ نزدیک بھی نہیں کہ دولہا دولہن کی بات چیت بھی پیش بندھی سن لے۔“ (۵۴)

The custom of foreclosure was for the reason that the bridegrooms used to show their honor and emirate by giving maids in addition to dowry. These precautions used to be beautiful and beautiful instead of obligatory. Therefore, often the Nawabs used to quench their thirst by depriving their wives of their right to marry. As shown by Wajida Tabasim in the story "No Lakha Haar", "Rang Pirahan", and many other stories. Regarding this, see this quote from the novel "No Writer:"

”ایسی انگیٹھی بدل جوانی تھی اور حشر یہ ہوا کہ جبیز میں پیش بندھی جو دی گئی، وہ جنوب کے اضلاع کی تازہ تازہ رکھی گئی، ایک مار پٹاخہ لمبارن، یعنی بنجارن چھوڑی تھی۔ ایسی تو کئی جبیز میں دی گئی تھیں لیکن ہم عمری کے ناطے اصل کام دھام کی خاطر وہ لمباڑن ہی اصل پیش بندھی مانی جاتی۔ اپنی تیز طرار اور چلبلی طبیعت کی وجہ سے اشرفی بانو کو وہ بہت پسند بھی تھی۔ لیکن یہ کسے خبر تھی کہ اس کی تیزی ان کے اپنے نصیب کو ہی اس تیزی سے جاٹ جائے گی۔“ (۵۵)

Hyderabad girl dress

In her stories, Wajida Tabasim has presented woman as the goddess of beauty. However, the cells of Hyderabad girls have presented something like this.

”سنہرا سنہرا رنگ، حیدرآباد کی عام لڑکیوں کی طرح بلکہ ان سے بھی سولمبے گھنیرے بال، جھلمل کٹوروں کی طرح بادامی آنکھیں۔۔۔ اور اوپر سے فوسوں اور محرابوں کی رعنائیاں۔ کیا قیامت تھی کہ بے بے۔۔۔ حویلی کی ریت ہی یہ تھی کہ لڑکیاں نگاہیں نیچی رکھیں، ورنہ کشتوں کے پشتے لگ جاتے۔“ (۵۶)

Addresses and positions of Nawabs of Hyderabad

It was the rule of the Mughal Empire that when a boy was born to a noble among the high-ranking nobles, he offered a vow to the king and the king himself suggested the boy's name. Boys from sanctioned families were given the post of four hundred fifty horsemen..

”سلطنت مغلیہ میں عموماً مناصب صرف ان لوگوں کی دینے جاتے تھے جو ذاتی قابلیت سے کاربائے نمایاں انجام دے کر اپنے آپ کو شاہی اعزاز کے قابل ثابت کر دیتے تھے۔ لیکن جو بڑے گھرانے اپنی خدمات، جان نثاریوں اور وفاداریوں کے باعث سلطنت کے رکن بن جاتے تھے ان کے لڑکے کو بچپن ہی سے مناصب دے کر شاہی ملازمت میں داخل کر لیا جاتا تھا۔ اور بادشاہ بطور خاص ان کی تربیت و تعلیم سے دلچسپی لیتا تھا تا کہ وہ قیادت، امارات اور حکمرانی و فرمان سروانی کے بڑے کام انجام دینے کے لیے ابتدا ہی سے تیار ہوتے رہیں۔“ (۵۷)

”خدمات اور کار ناموں کے صلے میں خطابات، انعامات اور اکرامات سے نوازنا تقریباً پوری دنیا کا ہے۔ مشرقی سلطنتوں میں خطابات اور مناصب وہ چیزیں تھیں جو بڑی بڑی جان نثاریوں اور اعلیٰ خدمات کے صلہ میں دی جاتی تھیں اور جن کے حاصل کرنے کی تمنا، لوگوں کو کاربائے نمایاں انجام دینے پر ابھارتی تھی۔ مگر جب خطابات و مناصب بلا امتیاز دینے جانے لگیں اور ان کے عطا کرنے میں خدمات اور مراتب کا کوئی لحاظ نہ کیا جائے تو پھر اہل ہمت کو کوئی چیز سلطنت اور بادشاہ کے لیے سر فروشی اور جان شاری پر ابھارنے والی باقی نہیں رہتی۔ خطابات و مناصب کی ارزانی کا ایک دوسرا نقصان یہ بھی ہوا کہ جب ادنیٰ درجہ کے لوگ اعلیٰ مناصب پا کر بڑے درجے کے امراء کے برابر آبیٹھے تو قدیم زمانہ کے امراء جو عالمگیر کے زمانہ کا رکھ رکھاؤ، حفظ آداب اور فرق مراتب دیکھے ہوئے تھے، اپنی اپنی جگہ سے ہٹ کر گوشوں میں بیٹھ گئے، کیونکہ نئے نوابوں نے آکر اپنی نالائقوں اور بد تمیزیوں سے سیاست ہی کو نہیں بلکہ تہذیب و معاشرت تک کو گندہ کر دیا تھا۔“ (۵۸)

Nawabs and jagirdars or high officials in the army were awarded titles by the government for their achievements: Nizam-ul-Mulk Asif Jah, Feroze Jang, Rafi-ud-Daula. Dar miane or middle-ranking soldiers and servants were honored with titles and ranks such as jangi (soldier), khani (sardar, owner, master), malki (malik jahan), rai (king), and rajagi (king).

In this context, when the Nawabs of Hyderabad Deccan were given addresses, offices and jagirs for free, they were certainly not appreciative of it. The aim of his life was only luxury, dancing and organizing parties. When the rulers do not pay attention to social welfare, social development and economic recovery, then the decline of this society begins. Whatever savings and savings the Ponchi nobles have is gradually depleted. The nobles leave this world and their children are left unqualified in the sciences and arts. They do not have the ability to govern and manage well and as a result they lose everything due to their incompetence. Hyderabad Deccan also suffered from similar conditions.

How the names of Nawabs and Jagirdars in Hyderabad Deccan are used by Wajida Tabasim in her stories, which show the glory and power of these Nawabs. When he has used the name of a Nawab or Nawabzade, he has taken it with full justification, family name and titles. Because it was customary in Hyderabad to call Nawabs and Jagirdars by their full names. Check out some samples.

”چاند آسمان پر نہیں نیچے زمیں پر جگہ کا ربا تھا۔ نواب زین الدین یار جنگ کو برسوں پہلی کسی شادی کی محفل میں ڈھولک پر گاتی ہوئی میری اشنوں کے وہ بول یاد آگئے۔“ (۵۹)

”یہ کوئی بندھی تکی عام ریت تو تھی نہیں۔ بس یہ تھا کہ نواب قدر یار جنگ کے بزرگوں سے چلی آرہی تھی کہ جس دن دلہن اپنے گھر مایوں بیٹھتی، دولہا کے لیے بھی زر دجورا، مٹھائیاں اور زیور بھجوائے جاتے۔“ (۶۰)

Beliefs

Optimism and pessimism are emotions of human nature. Which shows the thinking of a person. This thinking reflects the inner life of man. One of the most important aspects of human civilization is its beliefs.

In Indian society, vows and vows are often observed on occasions of joy and sorrow. When trouble surrounds a person. Every avenue seems closed. Disappointment sees his house, so he is forced to take the support of faith. Similar people have been made the subject in Wajida Tabasim's fictions. In the story of Wajida Tabasim, "In the name of Allah" (which has been discussed in detail in the previous chapter), this weak belief is reflected that if one's own daughter is not married, then marry the daughter of others in the name of Allah. I am made to sit as a virgin. Apart from this, it is considered a bad omen for a widow to come and give her a gift on the occasion of marriage and child birth. Apart from this, some people consider the birth and arrival of a daughter in the house as a sign of bad omen. In the legend "Nath Ka Bojh", when the daughter-in-law falls down the stairs one day and her first pregnancy is lost, instead of two words of sympathy, she hears taunts from the family. See

”ایک دن میں جلدی جلدی کسی کام سے سیڑھیاں اتر رہی تھی کہ پاؤں پھسلا اور میرے گرتے ہی میری خوشیوں کی جنت بھی سنسان ہو گئی۔ میں اپنا وہ کرب، وہ دکھ جو کبھی الفاظ میں بیان نہ کر پاؤں گی۔۔۔ وہ دکھ جس نے میرے دل پر میری زندگی پر خوشیوں کے دروازے بند کر دیئے۔ ایسا نہ تھا کہ اتنی آسانی سے بھول جاتی، لیکن کسی کی ہمدردی کی بجائے یہ بول سننے کو ملے۔ ”بہو منحوس ہے۔۔۔“ ”دلہن کا پاؤں اس گھر کو مبارک نہیں لگا۔“ (۶۱)

The birth of a daughter is not accepted with heart. And even if the first daughter is born, people continue to curse the daughter-in-law. Daughter-in-law is responsible for the birth of a daughter. See one such scene from the epic "Nath Ka Bojh"”

”میں اور وہ تو بہت ہی خوش تھے۔ ہماری محبت کی تکمیل کا ہماری گڑبازا زندہ ثبوت تھی لیکن ساس نندوں اور سسرالیوں کے بیٹھے کی آرزو تھی۔ یوں دنیا دکھاوے کو خوش تو ہونے لیکن اُن کے چہروں سے پڑھا جا سکتا تھا کہ ”دلہن کا شگون اچھا نہیں لگا۔ وہ تو بیٹی اس دنیا میں لانی ہے جو بہر حال ایک نہ ایک دن پرانی ہو جائے گی۔“ (۶۲)

Beliefs actually reflect a person's ideological thinking. The reason for the happy belief of some things is associated with religion, even though such things are not even remotely related to religion. A person adopts it for the sake of his good faith and good omen and continues to extract interpretations of reward for himself in it. See one such quote from the legend "Zakat"

”عید کی آمد آمد تھی۔ کل بھی ساری حویلی کے لوگ چاند دیکھنے کے لیے چھت پر چڑھے تھے۔ نواب صاحب کی کچھ تو عمر بھی ایسی تھی کچھ عید کی خوشی بھی انہیں نہ ہوتی تھی کہ روزے نمازوں سے وہ اللہ تعالیٰ کے پاس سے معافی لکھوا کے لانے تھے۔ عید کے چاند کی اصل خوشی توان روزہ داروں کی ہوتی ہے، جو رمضان بھر کے پورے روزے رکھتے ہیں۔ وہ چھت پر جاتے بھی تو کیوں؟۔۔۔ لیکن آج سب نے ہی ضد کی۔ یہاں تک کہ حویلی کے مولوی صاحب نے بھی کہا: ”مبارک مہینوں کی پہلی کا چاند دیکھنے سے بینائی بڑھتی ہے اور برکتوں کا نزول ہوتا ہے۔“۔۔۔ تو وہ برکتوں کے نزول سے زیادہ بینائی بڑھانے کے لالچ میں اوپر چلے آئے۔ کیونکہ آج کل وہ واقعی آنکھوں کی کمزوری کا شکار ہو رہے تھے۔“ (۶۳)

It is the nature of women to wait for the daughter-in-law to become a mother as soon as possible after marriage. In fact, this wait involves a psychological disease of theirs and that is whether the bride has the ability to become a mother or not. In order to satisfy this mental illness, women from all over the neighborhood often ask the mother-in-law about the bride. If the daughter-in-law's feet do not become heavy in the first month, free consultations are given to the mother-in-law and daughter-in-law. These suggestions are the interpreters of the thoughts and beliefs of these women. See one such scene from the epic "Zin Ahan":”

”محلے والیاں ساس سے پوچھتیں۔۔۔ ”اری جھنا ماں تیری بہو کو کچھ ہے۔۔۔؟“ ایک دن محلے کی تجربہ کار جمو خالہ بولی۔۔۔ ”اری ہوا بہو کے ہاتھوں ترائی کا بیج کیوں نہیں ہواتی۔۔۔ مہینے چار مہینے میں آبی پتہ چل جائے گا۔۔۔“ ساس کی آنکھیں چمک اُٹھیں۔۔۔ ”ارے اس بات کا اسے خود کیوں نہ خیال آیا تھا؟ ساس نے پکارا۔ ”شادو۔۔۔ اری او شادو۔۔۔ یہ لے ذرا یہ بیج سامنے والے تھانولے میں ڈال دے؟“ (۶۴)

Good faith and poor faith are not limited to women only, men also have these types of ideas. Sher asks his wife, Shadan, whether the mother sold what she put in the ground or not.

”شیرے نے اس کی کلائی پکڑ لی۔ ”اری دوانی۔ جتنے پھل بیل پر اٹیں گے اتنے ہی تیرے ہاں بچے ہوں گے۔ ہاں ری حیرت سے دیکھتی ہے۔ جمو خالہ ہونہی نئی بہوؤں کو کو کھ آزما رہی ہے۔“ ”ہائے مولی۔“ شاداں چھاتی پر ہاتھ مار کر بولی۔ ”تو کیا تم بھی یہی سمجھتے ہو کہ یہ سچ بات ہے؟۔۔۔ اگر ایسی بات پر یقین نہیں آتا تو پھر چل پیر جی کے مزار پر۔“ وہ اس کا بازو گھسیٹ کر بولا۔ ”وہاں جانے سے بھلا کیا ہو گا؟۔۔۔ مراد پوری ہو گی اور کیا؟۔۔۔“ شاداں اس کے سامنے بیٹھتی ہوئی بولی۔ ”ہاں جی خدا بڑا ہے کہ تمہارا پیر۔“ (۶۵)

In the case of failure or loss of certain works which have other causes, under weak belief, that failure or loss is attributed to a human or animal. As the howling of dogs at night is considered ominous. See the following excerpt from the epic "The Samander Aorat"

”بڑے نانا کہتے تھے کتوں کا رونا بڑا انحص ہوتا ہے۔ کتے کی رونے کی آواز آنے تو صدقہ دلوا دینا چاہیے۔ اس رات رہ کے کتے بھونکتے رہے اور صبح ہی صبح نصیبان بوانے تازہ تازہ دودھ ابال لینے کے لیے چولہے پر چڑھایا تو وہ آپ ہی آپ پھٹ گیا۔“ (۶۶)

In our society, widows are considered to be unlucky. Mythology “See this view from the sky.

”شادی کا پہلا ہفتہ تو اس طرح گزرا کہ چونکہ شمع بیوہ تھی، اور نئی دلہن پر بیوہ کی منحوس پر چھائیں تک نہیں پڑنا چاہیے۔ اس لیے اسے دلہن کے کمرے تک پہنچنے بھی نہیں دیا گیا۔ (۶۷)

Rides

Nawabs of Hyderabad Deccan used to adorn their animals with gold, silver and other ornaments. These animals are well fed. On wedding occasions, these animals were decorated like brides. They used to put rings on their necks and feet. Mandhi was applied to the tail. The chariots of these animals were covered with silk cloths. On the backs of the animals, cloths made of rope were put. However, the color of the groom's car was different. See a similar scene from his novel: How to Cut Rain Andheri.

”دولہا میاں کی گاڑی کا رنگ سب سے الگ تھا۔ گاڑی کا ہے کو تھی۔ گھوڑوں والی اونچی سی بگھی تھی۔ یہ اونچی کی اونچی، دو قد اور سفید گھوڑے جن کے آنکھ پر چاندی کے گہنے تھے۔ وہ بھی اپنی جگہ دولہے ہی نظر آتے تھے۔“ (۶۸)

As a whole, it can be said that in the stories of Wajida Tabasim, the elements of culture and civilization in Hyderabad Deccan are fully present. The study of these stories is not only beneficial for the readers of literature but also the concerned people of social sciences can gain a lot for themselves. If the truth is that Dr. Anwar Sadeed was only seeing sexual pleasure in Wajida Tabasim, then there is much more to her than this factor. If on one hand they have exciting scenes, on the other hand there is a whole culture and history.

References:

1. Wajida Tabasum, "Antaran", (Fictional Collection), Mahmood Publications Lahore, August 1977, pp. 5, 6
2. Also, p. 6
3. Also, p. 6.7
4. Also, p. 8
5. Muhammad Naseeruddin Hashmi "Deccani culture", Preface, Majlis Traqhi Adab, Lahore, 1963, S.A.
6. Wajida Tabasum, Zara Hor Upar, Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, compiled by; Tariq Mahmood, Lahore, 2010
7. P. 344
8. Wajida Tabasum "Aasman", Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, p. 344
9. 8.Wajida Tabasum, Nath Ka Zakhm, (Four novels of Wajida Tabasum), Al-Hamd Publications Lahore, 2017, p. 14
10. Wajida Tabasum, Nagan, A Collection of stories: Tobah Tobha, Neya Idara, Lahore, 1986, p.108
11. Wajida Tabasum, "Jhootan", Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, p. 341
12. Begum Shaista Ikramullah Sheharwardi "Rasmon ki zaroorat" Contents: Shaista Sheharwardi ki muntakhb Tehreerain, by Ahmad Salim, Oxford University Press, Karachi, 2007, p. 177
13. Wajida Tabasum, Nagan, collection of stories "Tobah Tobah", p. 116
14. Also, p. 120
15. Also, p. 113
16. Wajida Tabasum, "Pesh Bandhi", Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, p. 255
17. Wajida Tabsum, the story "Nath ka ghuroor", Rifat Publisher Lahore, p. 191
18. Wajida Tabasum, "Nolikha Har", Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, p. 318
19. Wajida Tabasum, "Nath ka ghuroor", p. 190
20. Hull, Collection of stories: "Nath ka ghuroor", pp. 16, 17
21. Wajida Tabasum, "Zamin", Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, p.105
22. 21 - Wajida Tabasim, "Peshbandhi", Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, p.255
23. Wajida Tabasim, Aasman, Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, p. 32
24. Wajida Tabasim, Langi kurta, Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, p. 154
25. Wajida Tabasim, "Novel: Nath Ki Izzat", (Four novels of Wajida Tabasum) Al-Hamd Publications Lahore, 2017.P. 172
26. Wajida Tabasum, Zkhm-e-Tamanna, Collection: Too Bah To Bah, p. 51
27. Wajida Tabasim "Aasman", Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, p. 11
28. Wajida Tabasim, Novel: Nath Ka zakham, (Four novels of Wajida Tabasim) Al-Hamd Publications Lahore, 2017, p. 62
29. Wajida Tabasim, "sanp", collection "Tobah Tobah", p. 117
30. Wajida Tabasim, "New Writers, Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, p.318."
31. 30.Wajida Tabsum: "Kesat Katoon Ren andheri" Maktab-e-sher wa adab, Lahore, p.22
32. Wajida Tabasum: Novel. Nath ka ghuroor p.217
33. Wajida Tabasim, "Love", Rifat Publishers, Lahore, 1972, p. 22
34. Wajida Tabasim, "Nulkha har, Wajida Tabasum kay behreen Afsanay, p.322

35. Wajida Tabasum, "Chittani", collection of stories, "Nath ka ghuroor", p.47
36. Wajida Tabasum? Panchwan meenar, Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p.264
37. Wajida Tabasim, Asman, Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p. 9
38. Also, p. 12
39. Dr. Hanif Naqvi, Deccan main imla wa talafuz kay baaz masail", Contents, Fikr-o-Tahqeeq, Bi-annual, Tadrees-e-Deccani adab No., Volume No. A, No. 1, January to June 1989, Taraq-e-Urdu Baeuroe Delhi, p. 100
40. Rashid Hasan Khan "Insha aor Talafuz", Al Fateh Publications Rawalpindi, 2014 - p. 21-22
41. Dr. Aslam Farrukhi, "Introduction", Deccani khawateen ki kahawaten aor mahawiray, by: Shaista Sheharwardi Ikramullah, Oxford University Press, Karachi, 2012, p. 11
42. Wajida Tabasum, Aasman, Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p.9
43. Wajida Tabasim, "Jannati jorra", Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p.233
44. Wajida Tabasum, "Talaq Talaq Talaq, Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p. 97
45. Wajida Tabasum, "Nasibay wali", Jhootan, Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, Rifat Publishers, Lahore, 1972, p. 306
46. Wajida Tabasum, "Jhootan, Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p. 335
47. Wajida Tabasim, "Jannati jorra", Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p. 234
48. Wajida Tabasum, "Zamin", Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p. 105
49. Also, p. 107
50. Wajida Tabasum, "Jhootan", Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p. 335
51. Wajida Tabasim, "Zara Hor Upar", Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p.346.
52. 51 Wajida Tabasum "Jhootan", pp. 335, 339
53. Wajida Tabasum, "Zara hor Upar", p. 346
54. Wajida Tabasim "Zarahoor Upar", , p. 346
55. Wajida Tabasim, "Pesh bandhi", , p. 259
56. Wajida Tabasim, "Nolikha har", , p. 310
57. Also, p. 319
58. Abu-Ala Maudoodi, Syed, "Deccan ki siyasi tareekh", Islamic Publications Limited, Lahore, 1969, p. 42
59. Also, p. 4948
60. Wajida Tabasum, " Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay ", p. 245
61. Wajida Tabasum, Peshbandhi, Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p. 255
62. Wajida Tabasum, "Nath ka Bojh ", a collection of stories: Love, Rafat Publishers, Lahore, 1972, p. 7
63. Also, p.66
64. Wajida Tabasum, "Zakath," Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p. 245
65. Wajida Tabasum, "Zan-e-Aahan, Wajida Tabasum kay behtreen Afsanay, p.114 Also, p. 115
66. Wajida Tabasim, "Samader Aorat", stories Collection: Aaya Basant Sukhi, Book Corner, Jhelum, 1967, p. 169
67. Wajida Tabasim, "Aasman", , p. 32
68. Wajida Tabasim, "Kesay katoon Rain Andheri", Maktaba Shaer-o-adab, Suman abad, Lahore, p. 21